

Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż w jednej godzinie zostało spustoszone tak wiele bogactwo i każdy sternik i każdy na statkach zespół i żeglarze i ilu na morzu pracują z daleka stanęli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że w jednej godzinie zostało spustoszone tak wielkie bogactwo! I każdy sternik oraz każdy żeglujący przez to miejsce, marynarze i wszyscy pracujący na morzu, stanęli z dala* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo (w) jednej godzinie zostało spustoszone takie bogactwo. I każdy sternik i każdy na miejscu żeglujący i marynarze i ilu (na) morzu pracują, z daleka stanęli
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż (w) jednej godzinie zostało spustoszone tak wiele bogactwo i każdy sternik i każdy na statkach zespół i żeglarze i ilu (na) morzu pracują z daleka stanęli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo w jednej godzinie przepadło tak wielkie bogactwo! Każdy sternik, każdy żeglarz płynący opodał, marynarze i wszyscy żyjący z pracy na morzu, przystanęli z dala
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo w jednej godzinie przepadło tak wielkie bogactwo; a każdy sternik i całe rzesze pływających na okrętach, i marynarze, i wszyscy, którzy pracują na morzu, stanęli z daleka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszelki sternik, i wszystko mnóstwo ludu, które jest na okręcie, i żeglarze, i którzykolwiek na morzu pożytku szukają, z daleka stanęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż jednej godziny spustoszone są tak wielkie bogactwa! I wszelki sternik, i wszelki po jeziorze jeżdżący, i żeglarze, i którzy na morzu robią, z daleka stanęli
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo w jednej godzinie przepadło tak wielkie bogactwo! A wszelki sternik i wszelki żeglarz przybrzeżny, i marynarze, i wszyscy, co pracują na morzu, stanęli z daleka
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jednej godzinie zniweczone zostało tak wielkie bogactwo! I wszyscy sternicy, i wszyscy przewoźnicy, i żeglarze, i wszyscy, którzy prowadzą handel morski, przystanęli z dala,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo w jednej godzinie zostało zniszczone takie bogactwo! I każdy sternik, i każdy żeglarz przybrzeżny, i marynarze, i wszyscy, co na morzu pracują, stanęli z daleka
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż w ciągu jednej godziny spustoszone to bogactwo». Każdy sternik i każdy podróżnik, żeglarze i ci, którzy pracują na morzu, zatrzymali się z daleka,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo w jednej godzinie po takim bogactwie pustka została! Każdy również armator i każdy do jakiegoś tam miejsca pływający, i żeglarze, i ci, co się trują na morzu, stanęli

¹⁾ <x>330 27:27-29</x>

			z daleka
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W ciągu jednej godziny przepadło tak wielkie bogactwo. Wszyscy kapitanowie statków, pasażerowie, żeglarze i pracownicy morza zatrzymali się z daleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo w jednej godzinie przepadło tak wielkie bogactwo'. Treny żeglarzy A wszyscy sternicy i wszyscy żeglarze przybrzeżni i marynarze, i wszyscy, którzy pracują na morzu, stanęli z daleka
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо за одну годину згинуло таке багатство. І кожний керманич, і кожний, що пливе до місця, і моряки, і хто працює на морі, здалека стали,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A każdy sternik i cały tłum na okrętach marynarze i którzykolwiek pracują na morzu stanęli z daleka,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak wielkie bogactwo w jednej godzinie przepadło!" Wszyscy kapitanowie statków, pasażerowie, żeglarze i każdy, kto żyje z morza, stali z dala
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ponieważ w jednej godzinie zostało spustoszone tak wielkie bogactwo!' "I każdy kapitan statku, i każdy człowiek, który skądś przybywa, i żeglarze, i wszyscy utrzymujący się z morza stanęli z dala
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bogactwo to przepadło jednak w jednej chwili". Armatorzy, kapitanowie i załogi okrętów oraz wszyscy inni, którzy zarabiali na transporcie morskim, z daleka